

TRADUCERE LEGALIZATĂ DIN LIMBA GERMANĂ



ZS-QU2, Ajutor
FAQ Românește



ERSTE Stiftung

Formular ZS-QU2: „Declarația personelor juridice în scopul evitării dublei impozitări- ușurării impozitării sursei de venit“

FREQUENTLY ASKED QUESTIONS

Întrebări generale

La ce se referă acest formular?

La fiecare vărsământ către terți, beneficiarul trebuie să plătească 25% impozit pe câștigurile de capital. Proiecte în țările cu care Austria a încheiat un acord privind dubla impozitare, pot fi scutite de plata impozitului pe venit de capital sau plătesc un impozit redus. Vă rugăm să completați formularul cu atenție, pentru a evita plăți de impozite de prisos.

De ce trebuie să completeze organizația mea acest formular?

Organizația Dvs. își are reședința într-o țară, care a încheiat un acord privind dubla impozitare cu Austria. De aceea ea este fie scutită de plata impozitului pe câștigurile de capital sau plătește un impozit redus.

Se vor folosi datele mele și pentru alte scopuri decât pentru impozitul pe câștigurile de capital?

Nu. Completarea acestui formular servește numai la scutirea de impozit pe câștigurile de capital.

Întrebările din formular în ordinea respectivă

Numele celeilalte țări contractante

Vă rugăm treceți aici numele țării Dvs.

Cap. I. Date referitoare la persoana beneficiarului/beneficiarei

Ce trebuie completat la a)?

Denumirea oficială a organizației Dvs. și forma juridică.

Ce trebuie completat la b)?

Adresa exactă, la care se află conducerea organizației.

Ce trebuie completat la c)?

Țara de origine în care s-a înființat organizația.

Ce trebuie însemnat la d) cu cruciuliță?

Vă rugăm răspundeți cu „da”, dacă organizația dvs. este activă într-adevăr ca organizație comunitară (și nu se ocupă de exemplu doar cu administrare de patrimoniu sau de părți din altă organizație).

Ce trebuie însemnat la e) cu cruciuliță?

Vă rugăm răspundeți cu „da”. La acest punct trebuie confirmat faptul că organizația Dvs. există de fapt (nu numai pe hârtie sau virtuală). Angajații pot lucra și numai pe bază de onorariu ca și freelance, iar încăperile pot fi închiriate.

(legalizarea traducerii urmează)

La capitolele II și III: Există mai multe versiuni ale formularului ZS-QU2 la care articolele doi și trei sunt schimbate între ele. Conținutul este însă identic la toate versiunile.

Cap. II. Declarația beneficiarei/beneficiarului veniturilor

Ce se certifică aici ?

Aici certificați, dacă organizația dvs. este beneficiara reală a promovării și nu o persoană terță. Vă rugăm să semnați cu localitatea și cu data.

Cine trebuie să semneze aici?

Semnatarul poate fi doar persoana îndreptățită oficial pentru semnătură în organizația dvs.

Cap. III. Datele cu privire la veniturile austriece care se scutesc de impozit

Ce trebuie completat la a)?

Vă rugăm să completați „ERSTE Stiftung, Friedrichstr. 10, 1010 Wien“.

Ce trebuie completat la b)?

Vă rugăm să completați „grant/finantare“.

Ce trebuie completat la c)?

Vă rugăm să completați cu suma completă pe care urmează să o primiți de la Fundația ERSTE.

Cap. IV. Certificatul de reședință al administrației fiscale din țara de reședință

Când trebuie să aduc această dovadă?

Această dovadă trebuie adusă numai dacă suma acordată (Capitolul IIc.) depășește 10.000, de euro.

La ce servește această dovadă?

Această dovadă certifică, că organizația Dvs. în statul pe care l-ați trecut la punctul I.c), (deci în țara Dvs. de reședință), se supune acordului între Austria și țara Dvs (privind dubla impunere de taxare). Oficiul Dvs. fiscal cunoaște acest acord și știe ce trebuie să certifice.

Cine trebuie să certifice aceasta?

Această dovadă o poate elibera numai autoritatea fiscală a țării Dvs. de reședință, în mod normal prin oficiul fiscal competent pentru organizația Dvs.

Poate fi dovedit acest lucru și de un notar sau de către angajații organizației Dvs. răspunzători de finanțe?

Nu! Numai autoritățile fiscale din țara Dvs. de reședință pot elibera această dovadă.

Poate fi eliberată dovada de către autoritatea fiscală pe un formular propriu?

Nu. Această dovadă trebuie completată direct în formularul ZS-QU2 (cel pe care l-ați completat). Având în vedere că nu toate autoritățile fiscale efectuează acest lucru de la sine, am anexat formularului o anexă cu rugămintea corespunzătoare către autoritățile fiscale. Din păcate nu sunt acceptate de către autoritățile fiscale austriece formularele certificate separat.

Cum pot obține această dovadă?

Acest lucru depinde bineînțeles de modul de operare al oficiului Dvs. de finanțe. În principiu completați complet acest formular și îl trimiteți la oficiul Dvs. de finanțe, respectiv îl predați acolo pentru dovadă.

=====

În calitate de traducătoare autorizată adevăresc că prezenta traducere este conformă cu originalul redactat în limba germană. Gratkorn, 14.04.2014

Mag. Mioara Gîrlas

